

This ebook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this ebook or online at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org). If you are not located in the United States, you'll have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

Title: Le specule des pecheurs

Author: active 15th century von Kastl Johannes

Release date: August 26, 2008 [eBook #26436]  
Most recently updated: January 4, 2021

Language: French

Credits: Produced by Laurent Vogel (This file was produced from images generously made available by the Bibliothèque nationale de France (BnF/Gallica) at <http://gallica.bnf.fr>)

\*\*\* START OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK LE SPECULE DES PECHEURS \*\*\*

# Le specule des pecheurs. L'exortation des mondains. L'exemple des dames.

Jean Castel

En ce present volume sont contenus troys livres. [Le premier](#) est nommé le specule des pecheurs. [Le second livre](#) est appellé l'exortation des mondains tant gens d'eglise comme seculiers. [Le tiers livre](#) se nomme l'exemple des dames et damoiselles et de tout le sexe femenin. Le premier nommé le specule des pecheurs contient quinze chapitres principaulx. [Le premier chappitre](#) admonnest comment on se doit inciter a bien faire et se repentir de ses pechés envers dieu. [Le second chappitre](#) recite comment il fait bon retenir les paroles en ce livre escriptes en soy desprisant et le monde. [Le tiers chappitre](#) enseigne comment on doit penser qu'on est viande a vers et qu'on deviendra a la fin cendre. [Le quatriesme chappitre](#) demonstre comment aucun parent ne amy ne peut secourir son prochain a l'eure de la mort et des grandes douleurs qu'on y seuffre. [Le cinquiesme chappitre](#) parle comment on put comme charougne après la mort et comment les plusgrans clers se doyvent humilier en leur science. [Le sixiesme chappitre](#) enseigne comment les plusgrans clers dessusdicts ne sont pas les plus consciencieux aucunesfois. comme dit saint bernard. [Le septiesme chappitre](#) demonstre comment nous devons penser que c'est toute povreté et misere de nostre conception [Le huytiesme chappitre](#) enseigne comment ce nous est grant abus de vestir de vestemens precieux nous corps qui seront en la fin pourris pour devestir nostre ame de vertus. [Le .ix. chappitre](#) enseigne comment nous devons penser que sont devenus les plusgrans du temps passé qui furent comme nous sommes et que peu leur ont profité leurs honneurs. [Le .x. chappitre](#) demonstre comment nous devons souvent regarder aux eglises les sepultures et aux charniers des cymetieres les ossemens de ceulx qui jadis furent. [Le .xi. chappitre](#) parle de l'orreur horrible qu'on a des visions qu'on veoit a l'eure de la mort et après mort sans aide d'ami [Le .xii. chappitre](#) parle de la maniere du terrible et espoventable jour du divin jugement ou chacun viendra conter de ses mesfaictz. [Le .xiii. chappitre](#) recite comment les dannés seront en corps et en ame tourmentés après le jour du jugement. [Le .xiiii. chappitre](#) contient les principales peines des dannés en demonstrent que leur ont prouffité chasteaulx terres possessions et richesses. [Le .xv. chappitre](#) recite les principalles joies de paradis selon les divines escriptures des saincts sacrés docteurs

[Le second livre](#) nommé l'exortation des mondains tant d'eglise comme seculiers contient six chappitres principaulx divisés en six balades. [Le premier chappitre](#) en balade demonstre comment l'omme doit vivre pour avoir paix a dieu et au monde pour contempner toutes richesses et amander sa vie. dont le refrain est Par ce moien nous aurons tousjours paix. [Le second chappitre](#) compris en balade parle contre ceulx et principalement gens de court qui aiment ce maleureux monde pour perdre la vie eternelle dont le refrain c'ensuyt Homme desfait et a perdition. [Le troisesme chappitre](#) en balade remonstre comment toutes gens d'eglise et en especial parle aux prelas comment ilz se doivent despriser et le monde aussi en menant bonne vie dont le refrain s'ensuyt en deux vers Mais sçais tu quant demain par adventure. Ou aujourd'uy pourtant donne toy garde [Le quatriesme chappitre](#) en balade bien prouffitable contient les principalles joyes de paradis et les peines d'enfer dont le refrain s'ensuyt Qui tousjours dure et qui jamais ne cesse. [Le cinquiesme chappitre](#) en balade remonstre comme on doit aprendre a bien vivre pour bien mourir et renuncier au monde dont le refrain s'ensuyt Pour bien mourir et vivre longuement. [Le sixiesme chappitre](#) en balade remontre comment on doit acquerir le tresor des cieulx et despriser toutes richesses don le refrain s'ensuyt. Ou chacun peut sans riens mettre tout prendre

[Le tiers livre](#) nommé le mirouer des dammes et damoiselles et l'exemple de tout le sexe femenin contient en effect comment toute beaulté richesse puissance renon honneur noblesse possession et toute domination tourne et fine en douleur en povreté et en tristesse par quoy on doit si bien vivre sur terre en soy desprisant devant la mort qu'on puisse regner sans fin lassus ou est vie perpetuelle

# Cy commence le specule des pecheurs fait et compilé pour le salut des ames sur pluseurs divines escriptures des saints docteurs par frere jehan de castel religieux de l'ordre saint benoist et croniqueur de france.

Et pource que pluseurs profons clers ne se delectent pas a oyr choses faites et versifiees toutes en françois ou en prose. ne aussi pluseurs gens simples lais a escouter livres en latin tant en proses comme en metres affin que les clers et les lais soient aucunement contans ledit specule a esté fait et composé tant en latin comme en françois mixtionné en pluseurs lieux a la requeste de reverend pere en dieu messire jehan du bellay noble homme evesque de poitiers et abbé de saint florent près de saulmur au dyocese d'angiers l'an de grace mil quatre Cens .lxviii

## Le premier chappitre du premier livre

Sens sans conseil et aussi sans prudence  
Ce dit moyse *utinam saperent*  
En oultre plus dit pour l'intelligence  
Du temps futur *et intelligerent*  
*Novissima atque providerent*  
Pour ung chacun de bien faire advertir  
Helas pourtant vueillons nous convertir

Considerons nostre fragilité  
Et regardons nous jours qui sont si cours  
Las nous voions guerre et mortalité  
Venir vers nous las plus tost que le cours  
Si tost aller et n'y voulons attendre  
Las pensons y pour dieu sans plus attendre

O sentence de dieu salut portante  
Par la quelle nous est instruction  
De sapience et aussi confortante  
De contenance humble amonition  
De divine grace acquisition  
Exaulcement aussi de penitence  
Semblablement mirouer de providence

O de jesus nostre doulx createur  
Et plasmateur *miranda bonitas*  
O de jesus nostre vray curateur  
Et redempteur *maxima caritas*  
O du sauveur *dulcis benignitas*  
Qui ses servans de mort a vie a mis

Nous sommes serfs mais a dieu bien servir  
Le temps passé feusmes trop negligens  
Dont la grace n'avons peu desservir  
De la quelle sommes tres indigens  
Helas pourtant soions plus diligens  
Le temps futur tant que serons en vie  
Et de bien faire aions tousjours envie

Mauvais sommes et desservi avons  
Mort plus que vie et si cognoissons bien  
Que nous mourrons et l'eure ne savons  
Ne de nous jours le nombre aussi combien  
Et toutesfois pour nous mouvoir a bien  
Qui a tout mal est tousjours different  
Dieu nous conseille *utinam saperent*

Qui est l'omme s'il a entendement  
Qui ne se doyve en cueur trop resjouir  
Quant il congnoist que de son sauvement  
L'advise dieu comme icy peut oyr  
Pour le fayre du royaume jouir  
Lassus sans fin que ceulx possideront  
*Qui precepta sua* bien garderont

Pourtant sur tout les mandemens gardons  
*Studiosè atque impleamus*  
De les briser bien nous contregardons  
*Sed devote ea diligamus*  
Et a yceulx *hic obediamus*

Ou aultrement saint pol dit que nous sommes  
Miserables sur tous les meschans hommes

Mais pour le mettre a execution  
Il nous convient premierement savoir  
Que nous devons de toute affection  
Sur toute rien dieu en grant crainte avoir  
Nostre prochain amer sans decevoir  
Pareillement ce qui peut a dieu plaire  
Et haïr tout ce qu'il luy peut desplaire

Or acomplir ceci on ne pourroit  
Aucunement sans la grace acquerir  
Mais qui sa grace acquerir bien vourroit  
De cueur contrit le faudroit requerir  
Bien pur et net pour le moyen querir  
D'avoir son aide et son conseil ensemble  
Car par ces points nous l'aurons se me semble

Helas pourtant en estat nous mettons  
En requerant a dieu misericorde  
Et desoresmais chose ne commetons  
Dont nous soions envers luy en discorde  
Mais ung chacun de moyse recorde  
Le saint prophete homme en dieu reverend  
Ceste leçon *utinam saperent*

## Le second chappitre

O chers freres *queso que legitis*  
Retenés bien *et intelligite*  
*Et inquantum deum diligitis*  
*Oblivisci hec verba nolite*  
Car qui bien pense en ceste auctorité  
Il met remede en son temps advenir  
Par quoy encore a bien peut parvenir

Car pour certain *hujus sentencie*  
*Supradicte consideratio*  
*Est medela false malicie*  
*Superbie atque destructio*  
*Similiter evacuatio*  
De venteté qui n'est que vanité  
Perfection aussi de sanctité

*Luxurieque effugatio*  
Et d'envie c'est toute extinction  
*Discipline atque constructio*  
Et de salut c'est preparation  
Et pourtant dieu pour la salvation  
Des negligens *ut bonum facerent*  
Dit a moyse *utinam saperent*

*Heu heu quam pauci sunt* au monde  
*Qui sapiant* de dieu ceste sentence  
Ne qui tiennent leur conscience munde  
Ou qui portent de leurs maulx penitence  
Ne qui facent auchune resistance  
Contre la chair le monde et l'annemi  
S'aucuns le font ce n'est pas a demy

Dieu que peu sont qui aient congnoissance  
Que leur chair soit cendre et corruption  
Ne qui pensent en leur ville naissance  
N'a leur pechés n'a leur salvation  
Encore moins qui recordation  
Aient d'enfer ne de leur mort soudainne  
Tant les deceoit ceste vie mondainne

Pourtant dieu veult que tousjours en prudence  
Soit des pecheurs le cueur et la pensee  
Et pource affin que par la providence  
Sa majesté ne feust plus offensee  
Par malice souuant d'eulx pourpensee  
Et qu'a leur fin *bene concuperent*

Dire leur fist *utinam saperent*

Las et pourtant chers freres concevés  
Ceste sentence et ne l'oubliés pas  
Car vous sçavés et bien aparcevés  
Que ce monde n'est que ung petit trespas  
Ou nous courons trop plus tost que le pas  
Sans y mettre provision future  
Las pensons y comme a dit l'escripture

Trescher frere ceste admonition  
*Cum studio* de cueur ferme et estable  
Et par grande deliberation  
Conceoy souvant qu'elle est proufitable  
Tesmoing moyse homme tant veritable  
A tout pecheur qui bonne fin veult faire  
Et ses briefs jours en bonne euvre parfaire

Car tout ainsi comme l'auteur d'encens  
S'il n'est au feu tu ne sens propement  
Ne plus ne moins des saincts escrips ton sens  
La sentence ne conceoit nullement  
*Nisi primo sapias* clerement  
*Intelligas et sepe studeas*  
*Novissima atque provideas*

*Ecce frater carissime tibi*  
*Tria in hec ponuntur* cest science  
Premierement *que ponitur ibi*  
Qui procede de vraye sapience  
Intelligence et aussi providence  
Ce sont trois temps que savoir te convient  
Le temps passé le present et qui vient

Pourtant dieu veult cher frere que tu saches  
Que la vie presente est fugitive  
Pleine d'orgueil d'envie et d'autres taches  
Toute pollue umbreuse et transitive  
D'avarice corumpue et chetive  
Dont l'antree est plourable et douloureuse  
Et l'issue terrible et langoureuse

Pource de tant que plus aparcevons  
Ce perilleux monde estre miserable  
De tant plus tost contempner le devons  
Comme une chose orde et vituperable  
Pour acquerir le país pardurable  
Lassus sans fin ou dieu tient son empire  
Et ou nostre ame et nostre cueur suspire

Dieu veult aussi que tu penses comment  
Tu es fragile et povre de nature  
Et que du ventre yssis premierement  
De ta mere trespovre creature  
La quelle mere est terre et porriture  
Et en la fin retourneras en terre  
Ou y fault que ton corps on enterre

En la misere et povreté aussi  
De ce monde tu entras devenu  
Pleurant tes jours et aussi tout ainsi  
Retourneras comme tu es venu  
Puis que de eve naistre il t'a convenu  
Qui fut creee en paradis terrestre  
Et nee en terre il te fault que terre estre

Doncques tes jours comme est dit *lugendo*  
*In hunc mundum nudus introisti*  
Et en labour *ad mortem currendo*  
De jour en jour *transis et transisti*  
Et non obtant que *dives fuisti*  
*Et habeas adhuc divitias*  
*Quid valet hoc* puis que a mourir cy as

*Substantia terrena* comparee  
*Perpetue et eterne vice*

La quelle vie au peuple est preparee  
Qui a bien fait et tout mal evité  
Lequel de dieu est lassus invité  
*Ubi est pax et summum gaudium*  
Est charge et fés *et non subsidium*

*Comparata vita temporalis*  
A l'eternelle es cieux felicité  
*Sine fine promissa non malis*  
*Sed electis* qui ont adversité  
Aux quelz promise en la haulte cité  
La couronne dieu qui sans fin vie a  
*Magis mors est dicenca quam vita*

## Le troisieme chappitre

Entens aussi car comme en la valee  
De misere tu languis ung pou cy  
Toute ta vie en decours tost allee  
Tu es en peine en douleur et soucy  
Malade ou vain de vertus povre aussi  
Plein de peché du corps et de l'ame ort  
En attendant prochainement la mort

Et après mort mangé seras de vers  
Pource tousjours *vive deo gratus*  
Et nuyt et jour en recordant ces vers  
*Toti mundo esto tumulatus*  
*Mundus corde transire paratus*  
Monstrant exemple *omnibus tibi que*  
Car mort t'atant nuyt et jour *ubique*

O comme eureux l'omme et benoist sera  
Et son ame plaisant a jesus christ  
Qui nuyt et jour en son cueur pensera  
Les proverbes qui sont cy en escript  
Bien est conseillé celuy qui escript  
*Intelligit ces choses et videt*  
*Novissima sapit que providet*

*Frater ergo time et diligas*  
*Deum tuum* de cueur pur et parfait  
*Quid sapias et quid intelligas*  
Desoresmais advisé en ton fait  
Ou aultrement tu es homme defait  
*Nisi serves supradicta dicta*  
Que dieu pour nous a moyse escript a

*Restat ergo modo providere*  
*Novissima* par le conseil du sage  
*Qui nos in hoc voluit docere*  
En ses escripts disant en son langage  
Que nous devons remambrer en courage  
Tousjours la fin aussi en tous nous euvres  
Pource cher frere il fault qu'en cecy euvres

Et par ainsi tu ne pecheras point  
*Ineternum.* par quoy sauvé seras  
Mais encores scavoir te fault ung point  
Par le quel point sauvement tu auras  
C'est qu'a present tu t'apareilleras  
Disant je suis tout prest et conseillé  
D'estre au conseil de dieu appareillé.

*Videlicet ut pacis capiam*  
A *cetero* le chemin et la voye  
Le temps passé *etiam sapiam*  
Et le present *intelligam* et voye  
*Novissima pariter* je pourvoye  
Que nous devons le temps futur entendre  
Si qu'après mort l'ame a dieu puisse rendre

*Sed dic michi que sunt novissima*  
*Providere nisi terribilis*  
*Illa hora et amarissima*

*In qua tua anima labilis  
Pauperrima et miserabilis*  
Hors de ton corps trambiant vouldra saillir  
Quant les mauvais la vouldront assaillir

Croy moy doncques toy qui peus ceci lisre  
Car se tu as consideration  
Du temps futur mieulx ameras elisre  
D'y pourveoir pour ta salvation  
Que du monde la domination  
Car comme lon dit la fin tousjours couronne  
Mais qui n'y pense il n'aura ja couronne

*Frater ergo si bene saperes  
Que dei sunt tousjours dieu doubterois  
Semblablement si intelligeres  
Que mundi sunt les cieux desireroies  
Et en après se tu considerois  
Que c'est d'enfer ta fin provideres  
Et grant horreur en ton cueur haberes*

## Le quatriesme chappitre

Qui est celuy de tous tes chers amis  
Et bons parens qui viendra par effort  
Pour toy aider a ta mort *cum armis*  
*Et gladiis* pour te donner confort  
Certainement tu n'as parent si fort  
N'amy aussi ne verras a quelque heure  
De ton trespas qui t'aide ou te sequeure

Deça dela assés regarderas  
Vers les hommes quant tu vouldras mourir  
S'ilz t'aideront mais tu ne trouveras  
Parent n'amy qui vueille a toy courir  
Ne qui te puisse aider ne secourir  
Mais ton refuge adoncques seulement  
Sera sans aultre. A dieu totellement.

Cher frere *ergo* pense *quo timore*  
Est ce bon dieu *ubique timendus*  
Repense aussi *tecum cum amore*  
Est ce seigneur *semper diligendus*  
*Quo honore* aussi *venerandus*  
Qui en la mort seul donne *auxilium*  
Et paradis *post hoc exilium*

*Reduc ergo* et remembre en tes fais  
L'eure et le jour souvant que tu mourras  
Et des mesfais que piessa tu as fais  
Confesse toy le plus tost que pourras  
Car pas icy tousjours ne demourras  
Pource avant mort fais icy tant de bien  
Qu'après trespas ton ame voise bien

*Hujusmodi consideratio*  
Certainement conceoit contriction  
De cueur contrit *venit compunctio*  
*Compunctio* prent contemplation  
Et tout selon la bonne affection  
Qu'on a en dieu par seure confience  
De son aide sa bonté et clemence

Frere dy moy qui est la chose au monde  
Sur tous les ars qui plus facilement  
Face tenir en conscience munde  
Homme et femme comme avoir pensement  
Qu'on devient terre après trespassement  
Memoire aussi de sa corruption  
Et de la mort consideration

Qui bien y pense il n'est iniquité  
Qu'il ne boutet tout hors de son courage  
Et qui ne vive en toute humilité  
Et sainteté tout le temps de son aage

Jusqu'a la mort sans faire a nul dommage  
Par la quelle pour tout conclure en somme  
Et en effect est fait homme non homme

*Hoc est quando ipse egrotescit*  
*Egrotando* tousjours en acroissance  
Monte son mal et lors *expavescit*  
L'omme pecheur tant qu'il pert cognoissance  
Et tellement que sa force et puissance  
Et sa vertu commance a decliner  
Ainsi se veoit en declinant finer

Et a ceste heure horrible et perilleuse  
Que homme et femme qui sont vivent *nescit*  
Advient chose terrible et merveilleuse  
C'est que le cueur pleure *et contremescit*  
Le vis palist *facies nigrescit*  
De plus en plus les yeulx *tenebrescunt*  
Tournent en teste *et aures surdescunt*

En oultre plus la teste *constupescit*  
Le sens default et de riens ne souvient  
Le nes sent mal *virtus exarescit*  
Langue et bouche begue et muet devient  
La chair flatrist au cueur fraieur advient  
Et adoncques *carnis pulchritudo*  
*Efficitur fetor et putredo*

*Et sic homo in vermem vertitur*  
Dedans la fosse ou on le fait descendre  
*Et ibidem statim resolvitur*  
Comme dit est en porriture et cendre  
Vela fin que nous devons attendre  
Nous savons bien que nous trespaserons  
Et ignorons quant au trespas serons

*Ecce frater satis spectaculum*  
*Horribile* et trop espoventable  
*Sed est nimis utile speculum*  
Qui bien s'i mire et a tous proufitable  
Pource pensons a ce jour redoubtable  
Et en vers dieu faisons si bon devoir  
Qu'en bon estat nous vuelle recevoir

*Quia nulla artis medicina*  
*Sic superat* d'orgueil le mauvais vice  
*Nec revocat sic ulla doctrina*  
*A peccato nec sic vincit* malice  
*Nec extinguit* luxure n'avarice  
*Nec sic calcat mundum* la vaine gloire  
Comme d'avoir souvent de mort memoire

## **Le cinquiesme chappitre**

Est il chose comme homme mort plus ville  
Du quel le corps *nunquam permittitur*  
Estre en maison troys jours en champs ou ville  
Pour la pueur mais hors *projicitur*  
Et au parfont de terre *absconditur*  
Comme charougne a la terre donnee  
*Et vermibus* viande abandonnee

*Erubescat igitur* l'orgueilleux  
D'elacion *plenus et cecatus*  
*Et timeat* dieu qui est merueilleux  
Le maleureux pecheur *de ire inflatus*  
D'impatience *etiam fedatus*  
Au quel plus plaist de platon la science  
Que du sage la vraie sapience

Plus prend plaisir a recorder les fables  
Des poetes que la sainte doctrine  
Du saint apostre et des saints inefables  
Donc la terre l'escripture enlumine  
En delaisant la sainte loy divine

Et aime mieulx la loy mondaine eslire  
Que recorder les faitz des saints et lire

## Le siziesme chappitre

*Ex simili studio* les mondains  
*Scientiam* semblable a eulx convient  
C'est qu'ilz cueillent tant sont folz et soudains  
Fueilles assez mais les fruitz ne receoivent  
*Non virtutes sed verba* apparceoivent  
De parolles ilz battent l'air souvent  
*Et proferunt* leurs parolles au vent

Ilz langaigent et en langaigent souvent  
Par ventence sans l'escripiture ensuivre  
Leur voix en l'air tant que l'air en resonne  
Et de ceulx dit le psalmiste en son livre  
*Turbati sunt et moti sunt* comme yvre  
Leur sapience est toute devouree  
Car d'eux n'est point science savouree

Comme ung homme yvre ignore ce qu'il fait  
Et ou il va ainsi semblablement  
Les mondains clers folz seculiers leur fait  
Ne congnoissent au monde auchunement  
Tant est leur sens et leur entendement  
Mis et bouté en la mondanité  
Et leur science en folle vanité

*Scientiam satis multiplicant*  
Les grans livres et volumes ilz hument  
Et devorent *sed male applicant*  
Car en leurs sens se conturbent et fument  
Et d'eulx maismes si grant orgueil presument  
Que leur science ilz ne pensent n'entendent  
Jusqu'a la mort la fin a quoy ilz tendent

Et par ainsi les mondains clers s'abusent  
Qui de leur fin ne pensent ou font conte  
Et de leur sens et science mal usent  
Par quoy des siens dieu lassus ne les conte  
Et de telz clers saint bernard nous raconte  
Et dit moult sont qui bien science acquerent  
Mais pou en sont qui conscience querent

*O utinam* telz clers bien savourassent  
Entendissent ces choses et pourveussent  
Et nuyt et jour le temps considerassent  
Passé present et futur comme ilz deussent  
S'ainsi estoit meilleurs qu'ilz ne sont feussent  
*Mox percussi divino amore*  
*Preterriti etiam timore*

Et de l'estude aussi de vanité  
A l'estude de verité viendroient  
De l'estude de curiosité  
A l'estude d'umilité iroient  
Et par ainsi le chemin ilz prendroient  
*Scientie et sapientie*  
En delaisant *viam stulticie*

De l'escolle luxure et pravité  
*Ad studium irent bonitatis*  
Et de l'estude aussi d'iniquité  
*Ad studium irent sanctitatis*  
*Domo domum irent discipline*  
Car utile est qu'on soi discipline

Comme au psaultier par david recité  
Au second pseaulme est ainsi qu'on peut lire  
Le quel david dit *apprehendite*  
*Disciplinam* affin que noustre sire  
Encontre vous auchunement ne se ire  
Et perissiés hors de la juste voie  
Pour prendre celle en la quelle on forvoye



*O quam illa* terrible et redoutable  
*Sentencia* est a ceulx qui feront  
La volenté de leur chair deletable  
Et en ce monde affligés ne seront  
*Qui etiam non apprehenderunt*  
*Disciplinam* dont moyses nous dit  
Qu'ilz periront comme peuple maudit

*Notanda sunt* tresattentivement  
*Ista verba* comment l'ame sera  
Du tout pardue après trespassement  
Qui devant mort ne la corrigera  
Affligera ou disciplinera  
C'est assavoir *per correctionem*  
*Morum cordisque* contrictionem

*Et ideo qui non susceperit*  
*Discipline et penitentie*  
*Modo tempus* dela non poterit  
Trouver n'avoir lieu *indulgentie*  
*Apud deum nec tempus gratie*  
Car qui pourra vivant et ne vourra  
Quant il vourra mourant il ne pourra

*Quapropter nunc* pecheur plain de peché  
Charougne a vers que les vers point ne lessent  
Corps orgueilleux de tout mal enteché  
Dont nuyt et jour les vermines se paissent  
Qui s'engendrent de toimesmes et naissent  
Vanité gette et d'orgueil te repren  
Luxure fuy et discipline pren

*Ne pereas* de la voye salvable  
Qu'ont tenu ceulx *qui sunt in superis*  
Et regarde comme homme resonnable  
*Quid fuisti quid es et quid eris*  
*Videbis quod modicum cineris*  
Tu fus tu es et après mort seras  
Ce sauras tu quant tu trespaseras

## Le septiesme chappitre

Se tu penses que feras et com fus  
*Ante ortum* et après naissement  
Jusqu'a ta fin te trouveras confus  
Tant y verras grant esbaïssement  
Se tu du tout metz en ton pensement  
Comme après mort seras et deviendras  
Pour povre et vil tousjours tu te tiendras

Une aultre chose encore a penser as  
*Quod non pensas necque pensavisti*  
C'est q'ung temps fut *in quo tu non eras*  
*Et postea in hoc mundo tristi*  
Ou maternel ventre fait *fuisti*  
De matiere orde *et cum putredine*  
*Menstruali nutritus sanguine*

Et en ce ventre ou tant vil habitoies  
*Ante ortum* d'une orde peau qu'on nomme  
*Secundina* envelopé estoies  
La quelle peau vest au ventre tout homme  
Qui vient d'adam qui mordit en la pomme  
Ainsi pour vray vestu et aourné  
Vins en ce monde en pleurs et paour né

*Nec memores quomodo sit vilis*  
Ta naissance miserable et fragile  
Et ta nature *abominabilis*  
Homme mortel meschant homme et debile  
Mais que te vault estre expert et abile  
Ne ton angin ne ta subtilité  
Quant rien ne vient a fruit ne utilité

Rien ne te vault l'entendement parfont

Raison aussi ne le doit pas permettre  
Car vraiment quatre choses te font  
*Frater quid es* du tout en oubli mettre  
Comme escript est cy dessoubz en beau mettre  
C'est assavoir *forma mundi favor*  
*Opes atque juvenilis fervor*

*Hec quatuor* de toy *abstulerunt*  
La congnoissance *ibi totaliter*  
Et de ton cueur les yeulx *velaverunt*  
*Et clausurunt etiam taliter*  
Que tu ne peus les choses *firmiter*  
*Susplicere* qui sont celestielles  
Tant est fiché aux choses temporelles

*Quid est homo ex parte corporis*  
*Vis tu ferre* saint bernard nous afferme  
*Dicens homo est saccus stercoris*  
Viande a vers tresord et puant sperme  
Conceu et fait de matiere et de germe  
En tenebres au ventre de la mere  
Dont la naissance est a la mere amere

Pour quoy est l'omme orgueilleux et pervers  
Pour quoy monte homme en exaltation  
*Vita labor* et tribulation  
*Nasci pena et mori* necessaire  
Puisque orgueil est a son ame adversaire

Homme orgueilleux pour quoy te devestu  
D'umilité qui tant est gracieuse  
*Cur impugnas* pour quoy aussi ves tu  
Ta chair pouldre de chose precieuse  
Pour quoy mets tu chose delicieuse  
Sur ta chair cendre en delictz trop nourrie  
Puis qu'en terre sera bien tost pourrie

## Le huitiesme chappitre

Robes de soye ou de fin drap d'or n'as  
Vestu ta chair que a plaire *hominibus*  
*Et animam tuam non adornas*  
En ce monde *bonis operibus*  
*Nec decoras sanctis virtutibus*  
Qui est a dieu *et ejus angelis*  
*Presentanda post mortem in celis*

Que ne fais tu en ce monde tandis  
Que tu es vif ton ame a dieu plaisante  
*Cur animam tuam vilipendis*  
*Et preponis ei* ta chair puante  
C'est grant abus et chose trop meschante  
Que de souffrir la dame *ancillari*  
*Et ancillam* aussi *dominari*

Et se du dictz *non possum spernere*  
*Istum mundum* n'aussi semblablement  
*Carnem meam odio habere*  
Tant l'aime fort et naturellement  
Je te demande homme d'entendement  
Or me respon et assavoir mon dy  
En quel lieu sont *amatores mundi*

## Le .ix. chappitre

Qui nagaires bonne chere faisoient  
Avecques nous en joye et en liesse  
En grant honneur et en grant bruit estoient  
N'a pas longc temps en pompe et en richesse  
Or ont passé leur temps et leur jeunesse  
Et d'eux au monde on n'a point de demeure  
Fors que la cendre et les vers ne demeure

*Ergo modo* pense qui sont et furent  
Hommes furent comme toy et regnerent  
Semblablement ilz mangerent et burent  
Ainsi que toy et rirent et jouerent  
*In bonisque dies suos* menerent  
De harpe aussi et d'aulture instrument dirent  
*Et in puncto* es enfers descendirent

*Ibi caro eorum vermibus*  
Est donnee se sont choses creables  
Et leur ame pardela *ignibus*  
*Deputatur* entre les mains des dyables  
Jusques atant que leurs corps miserables  
Et leur ame après le jugement  
Soient en feu perpetuellement

Car pour certain tous ceulx qui en delices  
*In hoc mundo socii fuerunt*  
Et qui une amour conjoint et lie en vices  
Une peine mesme aussi souffreront  
Certainement ceulx *qui peccaverunt*  
Ensemble icy et sont en couple uniz  
Seront dela d'une peine pugnis

Leur gloire icy que leur a proufité  
Richesse aussi *brevis leticia*  
Puisqu'en enfer sont en necessité  
Que leur valut *mundi potentia*  
*Mala* aussi *concupiscentia*  
Grande famille et volupté charnelle  
Puis que dela sont en peine eternelle

Ou est david et salomon le sage  
*Absalonque vultu mirabilis*  
Ou est sanson de force et de courage  
Tant merueilleux *dux invincibilis*  
Et alixandre *incomparabilis*  
Aristote tules et sa loquence  
Dont tant piteuse en fut la consequence

*Tot presules* et roys *mundi hujus*  
*Tot principum ducumque forcia*  
Mort mect au bas mort mect en la fin jus  
Car contre mort trop peu de force y a  
*Tot proceres tot retro spacia*  
En ung moment *omnia clauduntur*  
*Revertuntur* en terre *et truduntur*

## Le .x. chappitre

Les empereurs roys ducs contes et princes  
Jadis regnans que sont ilz devenus  
Les empires royaumes et provinces  
Tindrent soubz pié mais *nichilominus*  
Laisé ont tout et en terre mis nus  
Mangés de vers sont et leurs corps pourris  
Qui furent tant bien parés et nourris

Aux eglises regarde et cymetieres  
Sans ceulx qui sont autre part entassés  
Et aux charniers et aux aultres frontieres  
Les ossemens de tant de trespasés  
Las en verras d'ungs et d'aultres assés  
Mais tu n'auras d'aucun d'eux congnoissance  
Qui fut noble homme ou vilain de naissance

Se descendu tu es du sang royal  
Ou d'aulture lieu que bien noble on renomme  
Pour quoy veus tu se tu n'es desloyal  
Que vertueux et noble homme on te nomme  
Noble et vilain vindrent du premier homme  
Mais tant soit noble il est vilain parfait  
Qui vilain fait a son escient fait

T'est il advis que sus en paradis

Soit saint pierre pourtant s'il fut pecheur  
Plus bas q'ung roy si le roy fust jadis  
Plus hault que luy sur terre homme pecheur  
Tu n'orras pas prescher a bon prescheur  
*Quod acceptor personarum* soit dieu  
Car les plus bas met souvent en hault lieu

Mais les mauvais puissans *evidenter*  
Divers tormens souffreront puissanment  
*Juxta illud potentes poterent*  
*Patientur* tormens incessamment  
Par l'euvangile on peut savoir comment  
Ceci est vray ou il fait mention  
*De divite* mis a dannation

*Ubi risus ubi jactantia*  
*Ubi jocus et ubi* arrogance  
*De tanta hic* joye *et leticia*  
*Quanta illic* et tristesse et meschante  
Après luxure arderont sans doubance  
Et de leur feste et exultation  
Seront de la en tribulation

Car comme on dit *in apocalipsi*  
Ceulx qui deça se glorifieront  
En delices *in inferno ipsi*  
Divers tourmens sans fin endureront  
Et de tant plus comme ilz s'exauseront  
De tant plus fort seront humiliés  
Et des liens de l'ennemi liés

Et tout ce qu'est escheut ou escherra  
Aux desusdictz te peut il eschoir  
Et s'il leur est mescheut ou mescherra  
Semblablement te peut il meschoir  
Et aussi bien peux errer et choir  
Comme ilz sont cheus et comme ilz ont erré  
Car tu es homme *et de limo terre*

*In quam terram cras vel modo*  
*Carissime frater reverteris*  
Car tu mourras et ne sçais *quomodo*  
*Ubi quando nec diem funeris*  
*Et postquam scis quod tu morieris*  
Et mort t'atant par tout pour deceveoir  
Soies par tout prest pour la recevoir

Soions tousjours comme les sages vierges  
En attendant les peuples desja prests  
Qui leurs lampes plus ardantes que cierges  
Tindrent cleres en faisant leurs aprests  
D'estre aux nopces bien parees après  
Le grant seigneur *sponsus immortalem*  
Affin d'entrer dedans hierusalem

Trescher frere *si carnem sequeris*  
C'est a dire luxure auchunement  
Saiches pour vray *quod punitus eris*  
En l'autre monde *in carne* proprement  
Si vestemens tu quiers pour ornemens  
Ta couverture *erunt vermes certe*  
*Et tinea sternetur super te*

Car dieu qui est tresraisonnable juge  
Fort patient et doulx ne jugera  
Jamais homme ne n'a jugé ne juge  
Tant est juste que selon qu'il fera  
Car il rendra *secundum opera*  
Peine aux mauvais qui l'auront desservi  
Et joye aux bons qui l'auront bien servi

*Qui diligit plusfort mundum istum*  
Qui tant est faulx mauvais et decevable  
*Quam dominum nostrum jesum christum*  
Et a ce ciel plus que cloistre agreable  
Gloutonnie que abstinence amiable

Et est lubrique en la fin *peribit*  
Le dyable ensuyt et en enfer *ibit*

O du pecheur *anima misera*  
Qui n'as icy tant soit peu de demeure  
*O peccator miser considera*  
*Diem mortis* que tu ne sçais ne l'eure  
Ton temps perdu sur toutes choses pleure  
*Meditando* en quelle part yra  
Ta povre ame quant elle partira

Quant tu seras *in ultima gravi*  
*Morbitate et ad mortem ductus*  
En attendant que tu soies ravi  
*Inter maris infernalis fluctus*  
*Ubi semper clamor est et luctus*  
La quelle mer est de pleurs toute pleine  
Pense en quel dueul tu mourras et quelle peine

Pense en quelle peine et en quantes douleurs  
L'omme est *inter longa suspiria*  
Pense comment en diverses couleurs  
Son visage est quant tel martire y a  
Quantes paours *quanta martiria*  
Sentira l'omme et plus qu'oncques martir  
Quant de son corps voudra l'ame partir

*Tunc veniet corpus in palorem*  
Viande a vers *erit atque vermis*  
*Convertetur* en cendre *et fetorem*  
Quant il sera en terre o les vers mis  
Tout alentour seront les ennemis  
Dudit corps mort pour en devorer l'ame  
Devant qu'il soit en terre soubz la lamme

## Le unziesme chappitre

Or pense en toy qui te confortera  
A ceste heure quant l'ame voudras rendre  
Qui sera ce qui te rachetera  
Des ennemis quant ilz te voudront prendre  
Di moy comment tu te pourras defendre  
Quant tu verras de dyables si grant nombre  
Et seras mis de tenebres en l'ombre

Quant tu verras plus d'une legion  
Adversaires pour ton ame destruire  
Qui sera ce qui en la region  
Incongneue te pourra lors conduire  
Ou pourras tu trouver secours ne fuire  
Comment pourras eschapper des peris  
Ton ame tant trouvera desperis

## Le doziesme chappitre

Au jour aussi te vueille souvenir  
Du jugement *quam subito* doit estre  
Au quel fauldra bons et mauvais venir  
C'est assavoir les bons du costé destre  
Et les mauvais d'autre part a senestre  
Pour rendre a dieu conte des dictz et faitcz  
Qu'on aura cy pourpensés dictz et faitcs

Et en ce jour horrible qui viendra  
*In corpore prout gesserimus*  
Soit bien soit mal dieu alors nous le rendra  
*Et secundum hec que fecerimus*  
*Ibi ante judicem erimus*  
*Rationem omnes reddituri*  
Et sa sentence aussi *audituri*

C'est assavoir venés *benedicti*  
Ceste parolle aux benoists dieu dira

Et aux maudis *ite maledicti*  
Les quelz sans fin en enfer pugnira  
En corps et ame ainsi chacun ira  
En gloire ou peine en sa place ordonnee  
La sentence du grant juge donnee

La ne vouldroit *cum presentaberis*  
Sillogismes fallaces ne deffences  
De tes pechés *tu accusaberis*  
Non pas des faitz ne des grandes offenses  
Tant seulement ne de ce que tu penses  
*Corde malo et malicioso*  
*Et de omni verbo occioso.*

*Angelorum cunctis agminibus*  
Tous tes pechés clerement *patebunt*  
*Similiter et sanctis omnibus*  
Visiblement *ibi apparebunt*  
*Et sic omnes* tes vices *videbunt*  
Non seulement *cogitationum.*  
*Sed actuum et locutionum*

*Ille judex* ton accuseur sera  
Et *ante* luy les saints te jugeront  
Ta conscience aussi te jugera  
Tous esperis la contre toy seront  
Bons et mauvais les quelz t'acuseront  
Et *sic deus tunc non parcet tibi*  
*Angustie erunt* par tout *ibi*

Car d'ung costé sera mis chacun vice  
En t'acusan de ton iniquité  
Et d'aulture part la terrible justice  
*Subtus patrus* d'enfer l'obscurité  
*Judex saper* en furosité  
La conscience ardente par dedans  
Et par dehors *totus mundus ardens*

Helas helas toy pecheur en ce point  
Deprehensus ou fouyras n'en quel place  
La ne verras ne ne trouveras point  
Qui voie ou lieu pour t'en fuir te face  
Dieu te verra ou quel devant la face  
Intollerable *erit apparere*  
*Et impossibile etiam latere*

La sentence du juge redoutable  
Sur toy pecheur maudit et douloureux  
*Semel lata* sera inrevocable  
Ce jour amer terrible et paoureux  
Et tost après les bourreaux rigoureux  
*Sentencia data* intollerable  
Te meneront en torment pardurable

## Le .xiii. chappitre

Non seulement *eris in tormento*  
*Sed tormentis* tousjours sans intervalle  
Car la sans fin *et temperamento*  
Seront tormens en la fosse infernalle  
Ou il faudra que ton corps on avalle  
Plein de macule et ton ame polue  
Par ta vie mauvaise et dissolue

Trop grant paour et doubte vehemente  
*Turbabunt te* lors que tu escherras  
En ce torment qui plus que aulture tormente  
Et devant toy la terre ouvrir verras  
Pour tranqloutir et tout a coup cherras

## Le .xiiii. chappitre

*In caminum ignis exardentis*

*Et in stannum sulphuris fetentis*

*Carnem tuam ignis exterius*  
En cest estain de souffre brulera  
Semblablement *vermis interius*  
Ta conscience en enfer rongera  
Torment en feu et souffre fouffrera  
Ton ame et corps ainsi *sine fine*  
Se tu as mal ton temps ici finé

Tous les tormens d'enfer surmontera  
*Privatio dei visionis*  
Ceste chose moult te tormentera  
Pareillement *et carere bonis*  
*Que tempore acquisitionis*  
C'est assavoir *dum vivens fuisti*  
*Acquirere bene potuisti*

*Ibi loca patebunt penarum*  
*Atque chaos* qui est confusion  
*Caligoque umbra tenebrarum*  
Douleur fraieur horrible vision  
Angoisse et dueil haine et division  
Chartre obscure *tribulationis*  
Et profond lac *desperationis*

La en ardeur *inextinguibili*  
Seront ouys *clamores flentium*  
La en froidure *inenarrabili*  
Seront ouys *stridores dentium*  
La on orra *voces gementium*  
*Peccatorum dicentium ve ve*  
*Ve iterum ve filiis eve*

## Le .xv. chappitre

*Ubi ignis est materialis*  
*Inestinguibile* et froit inenarrable  
*Famus fetor vermis immortalis*  
*Timor dolor* et peine intollerable  
*Mors corporis et anime* durable  
Tousjours sans fin sans espoir ne mercy  
Et plus d'orreur qu'on ne peut nommer cy

*Quis poterit* en ce feu perilleux  
En tenebres *aut cum sempiternis*  
*Ardoribus* n'en ce froit merveilleux  
*Habitare* labas *in advernīs*  
Ou les dannés sont tous ars et ternis  
*Et facies eorum combuste*  
*Qui in vita vixerunt injuste*

Quant ses tormens desusdictz treshorribles  
L'ame en enfer *que dannata erit*  
Endurera et d'aultres trop terribles  
*Plusquam dici potest nec poterit*  
*Audierit viderit senserit*  
*Qualis quantus et quam magnus timor*  
*Terror erit* en elle *atque tremor*

*Que mens potest penas et tormenta*  
*Cogitare nec lingua dicere*  
*Quis poterit* en si grans *tormenta*  
*Habitare sive remanere*  
*Et quis liber potest exponere*  
Ce que saint pol en enfer ravi vit  
Qui des vivans *nunc in terra vivit*

*Quid proderunt illis cupiditas*  
*Dignitates sive potentie*  
*Quid proderunt pompaque vanitas*  
*Mundi hujus sive jactantie*  
*Quid proderunt illis scientie*  
Des bien d'aultruy faulse detention  
*Honorisque* mondaine ambicion

*Quid proderunt illis appetitus  
Luxurieuse superfluitas  
Cibi sive cibus exquisitus  
Dulcis potusque curiositas  
Du vestement et speciositas  
Du chaussement etiam crapula  
Ebrietas procedens a gula*

*Quid proderunt je t'en fais la demande  
Des haulx chateaux alta constructio  
Quid proderunt aussi je te demande  
Des grans maisons hic acquisitio  
Quid proderunt tunc aggregatio  
De richesses puis qu'en la fin tout fault  
Et que raison rendre au juge il en fault*

*Nunquid in hoc mundum defecerunt  
Dimittendo se sic decipere  
Nunquid viam aultre potuerunt  
Que ceste cy plus seure arripere  
Et animam suam eripere  
Rugientis de ore leonis  
Et de fauce horrendi drachonis*

*Hanc igitur lectionem legat  
Qui d'amour est mondaine implicatus  
In peccatis atque se protegat  
Qui du vice est lubrique excecatus  
Au quel plus plaist tant est hebetatus  
Cadaveris lubrici voluptas  
Que de son ame integra sanitas*

*Et plus studet hanc vitam terrenam  
Circa martham dont la vie est active  
Quam celestem circa magdalenam  
Dont la vie es est cieulx contemplative  
Et de mundo qui vie est transitive  
Vult plus esse et lege mundana  
Quam de christo et lege divina*

*Consideret diligenter et voye  
Metuendam semitam qu'il tiendra  
Et bien specule en ce mirouer la voye  
Et premissis en la quelle il viendra  
Et le chemin tenebreux qu'il tiendra  
Les mains aussi par ou le fault passer  
Quant de ce monde il voudra trespasser*

*O peccator stultissime quare  
Discretio tua ista nescit  
Quare non vis hec considerare  
Et pource en toy grant orgueil tumescit  
Luxuria etiam flamescit  
Avarice similiter ligat  
Et en ton cueur paresse fatigat*

*Ta pensee non ista cogitat  
Et envie non vult hoc videre  
Par quoy en toy ira exagitat  
Atque gula vult te occidere  
Quia non vis ista providere  
Pource en ton ame ou grant malice y a  
Excruciat semper malicia*

*Quam horrida et quam innumera  
Sunt tormenta c'est chose non pareille  
Frigus ignis fetor et cetera  
Ton oeil ne vit ne oyt ton oreille  
En ta vie l'orreur qu'on t'apareille  
Après ta mort si bien tu ne t'en gardes  
Et ne t'en chault ne point tu n'y regardes*

*Et idcirco sepe efficeris  
Comme a tout mal faire destinatus  
Hic contumax igitur tu eris  
In tormentis predictis dannatus*



Puis que tu es ainsi *obstinatus*  
Et ne te veulx de tes pechés douloir  
Ne n'as aussi de t'amender vouloir

*Quia sicut vir contempciosus*  
*A divino opere recedis*  
*Et ut piger et accidiosus*  
*Negligenter ad deum accedis*  
Ne ne prens garde a ses faits n'a ses ditz  
Ne n'as vouloir d'y mettre amendement  
Ne de obeir a son commandement

## Le .xv. chappitre

*Quare quia providere non vis*  
Devant trespas *post mortem quo vadis*  
Ne pensement tu n'as n'en toy advis  
Que ton temps passe *et in mortem cadis*  
Dont la gloire tu pers de paradis  
Ou les benoists en la joye ou iront  
De quatre dons principaulx jouiront

Premierement de *de fruitione*  
*Dei patris* les benoists *gaudebunt*  
Secundement *et de visione*  
*Celi justis qui ut sol fulgebunt*  
Auront liesse *et quia videbunt*  
Assés d'aultres creatures moult belles  
Precieusement cleres et corporelles

Après de la glorification  
Du corps avec l'ame *similiter*  
Quant ilz auront l'association  
Des saintz anges et hommes *pariter*  
Quant ilz pourront *perpetualiter*  
Lassus user de ces dons et jouir  
Bien se devront amer et resjouir

*Pater atque natus cum flamine*  
Ung dieu en trois *ibi videbitur*  
Face a face *sine velamine*  
*amabitur atque laudabitur*  
*Ibi justus* sans fin *letabitur*  
Car il aura jeunesse sans vueillesse  
Vie sans mort et joie sans tristesse

La est tousjours lumiere sans tenebre  
La est beauté *que nunquam palescit*  
La tousjours feste et nopces on celebre  
La est amour *qui nunquam tepescit*  
*Senectusque que nunquam marcescit*  
*Ibi nullus gemitus auditur*  
*Ibi malum nec dolor sentitur*

La *omnia genera insonant*  
*Musicorum* en jubilation  
La *immensa domini resonant*  
*Epulantes* en exaltation  
La oit on voix de consolation  
*Quia deus* qui les acorde y a  
Mis paix sans fin *sine discordia*

*Ibi nichil quod deest amatur*  
Rien ne deffault *in illa curia*  
*Ibi nichil quod absit optatur*  
La est tout bien *sine penuria*  
La *voluntas sine injuria*  
*Regnum sine commutatione*  
Et paix *sine perturbatione*

Et en ce lieu ou est *leticia*  
*Pax caritas fides fortitudo*  
*Prudentia et temperantia*  
*Justicia et mansuetudo*  
En deux s'estent *hec beatitudo*

C'est qu'on est las de tout mal en l'asence  
Et de tout bien aussi en la presence

Saint paul qui fut *spiritualiter*  
*Raptus dicit oculus non vidit*  
*Nec audivit auris similiter*  
*Neque in cor hominis ascendit*  
*Hoc quod deus hic sa jus descendit*  
*Preparavit diligentibus se*  
Lassus es cieulx comme ung tresor muscé

*O quam felix l'ame la hault erit*  
*Que videre deum creatorem*  
*Ipsum patrem luminis poterit*  
*Siderumque lune conditorem*  
*Prepotentem cunctorum factorum*  
*Sempiternum solem justicie*  
*Genitoremque sapientie*

*Frater michi dic supplico tibi*  
*Quantum festum quanta jocunditas*  
*Qualis amor esse potest ibi*  
*Que dulcedo quanta suavitas*  
*Quantus splendor que lux que caritas*  
Ou on voit dieu *lumen in lumine*  
Dont paradis est tout enluminé

*Ibi est lux enluminant le jour*  
*Et perennis vita viventium*  
*Dulcis melos sans fin et sans sejour*  
*Patriaque dux redeuntium*  
*Et corona spes morientium*  
*Morientes pro christi nomine*  
*Qui passus est mortem pro homine*

La est honneur *decus et dignitas*  
La est *candor lucis estivalis*  
*Vernalisque semper amenitas*  
Et abundance aussi *autompnalis*  
La est repos sans fin *hiemalis*  
La voit on gloire et chose après mort telle  
Qu'oncques ne vit creature mortelle

O doulce vie *o vita vitalis*  
*O superna et clara civitas*  
Ou est *vita semper memorialis*  
*Sine morte atque securitas*  
*Et segura semper tranquillitas*  
*Tranquillaque* aussi joieuseté  
*Et jocunda* sans fin beneureté

*Felix* aussi la est *eternitas*  
*Eterna lux* joie et beatitude  
*Et beata spes nostri trinitas*  
Qui nous a fait a sa similitude  
Et jectés hors de mort et servitude  
Et de chartre infernale et maudite  
Pour nous donner la vie dessusdicte

En la quelle benoiste et sainte vie  
*Perducat nos creator cunctorum*  
Et après mort soit nostre ame ravie  
*Inter choros omnium sanctorum*  
*Angelorum et archangelorum*  
Ou nous puissons voir sans fin sa face  
Amen amen amen ainsi se face

Cy finist le mirouer des pecheurs

**S'ensuit le second livre nommé l'exortation des mondains tant gens  
d'eglise que seculiers**

# Balade pour avoir paix a dieu et au monde Pour contempner toutes richesses et pour amander sa vie

## Refrain

Par ce moyen nous aurons tousjours paix

De par le roy de justice assaulx faits  
Soubz l'estendart paré d'aversité  
De querir armes sont souvent pour les faits  
Du peuple enflé et plein d'iniquité  
Rempli d'orgueil vuide d'umilité  
Dont mainte eglise illustrante et cité  
Mise a esté bas arse et desconfite  
Et mains vaillans la saison preterite  
De glesve occis pourtant chacun s'acquite  
Et selon dieu vive desores mais  
Destruite ainsi sera guerre mauldite  
Par ce moyen nous aurons tousjours paix

Pense ung chacun qu'il portera son faiz  
Et qu'après mort sera resuscité  
Pour rendre a dieu conte de ses meffais  
En jugement ou il sera cité  
La luy sera tout son temps recité  
La dieu dira aux benoists *venite*  
Et aux maudis *ite* ceste voix dicte  
Chacun aura droit selon son merite  
Les mauvais gloire et lyesse infinite  
Et les dannés tristesse a tousjours mais  
Las pensons y car c'est chose licite  
Par ce moyen nous aurons tousjours paix

Prince mortel nostre vie est petite  
Et nous suit mort a tout son dart subite  
Pourtant faisons des biens plus qu'oncques mais  
Tant qu'après mort nostre ame es cieulx habite  
Par ce moien nous aurons tousjours paix

## Le second chappitre

### Balade contre ceulx et principalement gens de court qui ayment ce maleureux monde pour lesser la vie eternelle

## Refrain

Homme deffait et a perdicion

Las et pour quoi prens tu si grant plaisir  
Home abusé plain de presumption.  
En ce faulx monde ou n'a que desplaisir.  
Envie orgueil guerre et dissention.  
Qui maleureuse est ton affection  
Que penses tu as tu plus grant envie  
De vivre en doubte en ceste courte vie  
Qui les mondains a la mort d'enfer maine  
Que seurement vivre en vie certaine  
Las tu sces bien se tu n'es insensible  
Que c'est chose forte voire impossible  
D'avoir ça jus ton aise entierement  
Et après mort lassus pareillement  
Helas pourtant change condition  
Et te ravise ou tu es aultrement  
Homme deffait et a perdicion

Le quel veult tu ou vie ou mort choisir  
Choisi des deux tu as discretion  
Ayme tu mieulx de ton corps le desir  
Pour ton ame mettre a dampnation  
Que vivre un peu en tribulation  
Et qu'après mort soit ton ame ravie  
En gloire es cieulx qui de nul deservie

Estre ne peut en ceste vie humaine  
S'il ne laisse terre avoir et demaine  
Et pere et mere et tout s'il est possible  
Et vivre en paine et en labour terrible  
Ensuiva<sup>nt</sup> dieu tousjours pacie<sup>mm</sup>ment  
C'est le chemin qui conduit seurement  
Après trespas l'o<sup>mm</sup>e a salvation  
Et qui va aultre il va a dem<sup>p</sup>nement  
Ho<sup>m</sup>me deffait et a perdition

Cuide tu ci tousjours avoir leisir  
D'avoir pardon sans satisfation  
Et toute nuit en beau lit mol gesir.  
Puis asejours sans operation  
Passer le jour en delectation  
Tant que du tout ta char soit assouvie  
Penses tu point qu'il faille qu'on define  
Helas oi car mort vendra soudaine  
Et prengne fin la plaisance mondaine  
Une heure a toi atout son dart horrible  
Si tresacop co<sup>m</sup>me chose invisible.  
Que pas n'auras lesir aucuneme<sup>nt</sup>  
De dire a dieu *peccavi* seulement  
Ainsi morras tost sans contricion  
Dont tu seras par divin jugement.  
Ho<sup>m</sup>me deffait et a perdition

Homme en peril saiches certainement  
Que se tu n'as aultre vouloir briefvement  
De t'amender n'autre devotion  
Tu te verras ung jour subitement  
Homme deffaict et a perdition

### **Le .iii. chappitre**

#### **Balade et exortati<sup>n</sup> a tous prelatz d'eglise pour despriser soy et le monde et mener sainte vie**

##### **Refrain**

Mais sçais tu quant demain par adventure  
Ou aujourd'uy pourtant donne toy garde

Homme mortel creé de terre et fait  
Du createur formé a la semblance  
Las recongnis le bien que dieu t'a fait  
Puis que tu es homme privé d'enfance  
Remembre toy et ayes souvenance  
Cueur dur ingrat rempli de vanité  
Du hault degré et de la dignité  
Ou dieu t'a mis indigne creature  
Tant riche et noble eslue en prelature  
Dont tu rendras conte estroit quoy qu'il tarde  
Mais sçais tu quant demain par adventure  
Ou aujourd'ui pourtant donne toy garde

Homme arme toy contre l'eure future  
Forte et dure car mort de la pointure  
Te picquera de sa cruelle darde  
Mais sçais tu quant demain par adventure  
Ou aujourd'uy pourtant donne toy garde

### **Le .iiii. chappitre**

#### **Ballade proufitable et utile contenant les pri<sup>n</sup>cipalles joies de paradis et les peines d'enfer**

##### **Refrain**

Qui tousjours dure et qui jamais ne cesse

Puis qu'ansi est qu'il nous faille fenir  
Et après fin conte a dieu de tout rendre

Las desoiresmais vueillons nous maintenir  
Si saintement sans taiche et sans mesprendre  
Qu'a l'eure horrible ou mort nous vouldra prendre  
Nostre povre ame a present vicieuse  
Soit de vertus tant riche et precieuse  
Que voler puisse en la haulte cité  
Ou est plaisir joie et felicité  
Salut vertus feste et paix pardurable  
Vie sans mort beauté santé jeunesse  
Le pris pover et force insuperable  
Qui tousjours dure et qui jamais ne cesse

Pourtant vueillons par cueur bien retenir  
Tous ces poins cy et a bien faire entendre  
Siqu'après mort nous puissons parvenir  
Au haulte royaume ou nous devons tous tendre  
Qui tant riche est que sens ne peut comprendre  
La voit on dieu o face glorieuse  
La oit on son o voix melodieuse  
La ont les corps impassibilité  
Agilité clarté subtillité  
Et les ames sapience admirable  
Puissance honneur sureté et lysesse  
Concorde amour et gloire inseparable  
Qui tousjours dure et qui jamais ne cesse

Las nous voions tous les jours mort venir  
Qui est la fin que nous devons attendre  
Et ne sçavons que puent revenir  
Les esperis quant les corps sont en cendre  
Les bons vont sus les mauvais fault desce<sup>n</sup>dre  
En une chartre obscure et tenebreuse  
Ou est vermine immortelle angoisseuse  
Misere ennuy faulte et necessité  
Faim soif pleur cri et toute adversité  
Horreur fraieur paeur inenarrable  
Mort sans mourir desespoir et tristesse  
Feu sans lumiere et froit intollerable  
Qui tousjours dure et qui jamais ne cesse

O mauvais riche enflé d'iniquité  
Rude aux povres las que t'a proufité  
Ton riche habit ta plantureuse table  
Puis que tu es povre pour ta richesse  
Et as soif ore et faim insaciable  
Qui tousjours dure et qui jamais ne cesse

## **Le .v. chappitre**

### **Balade pour apprendre a bien mourir et renuncier du tout au monde**

#### **Refrain**

Pour bien mourir et vivre longuement

Puis qu'ansi est que la mort soit certaine  
Plus qu'autre rien terrible et douloureuse  
Et que chose ne peut estre incertaine  
Plus qu'en est l'eure horrible en angoisseuse  
Et soit si briefve et partant perilleuse  
Las nostre joie en ce val miserable  
Il m'est advis pour le plus convenable  
Que nous devrions du tout entierement  
Mettre soubz pié ce monde pou durable  
Pour bien mourir et vivre longuement

Delaisier doit toute joie mondaine  
Et mener vie humble et religieuse  
Qui monter veult a la tressouverainne  
Cité des cieulx qui tant est glorieuse  
La contempler doit tousjours l'ame eureuse  
Qui aime dieu et het euvre de dyable  
Suivre les bons estre a tous charitable  
Soy confesser souvent devotement

Et messe ouyr qui tant est proufitable  
Pour bien mourir et vivre longuement

Trop s'abuse tout homme qui demaine  
Orgueil en luy et vie ambicieuse  
Quant il sçait bien que la mort tout amaine  
Qui vient souvant soubdainne et merueilleuse  
Mais doit penser la passion piteuse  
Du redempteur et la peine doubtable  
D'enfer sans fin qui est inenarrable  
Le jour hatif du divin jugement  
Et ses pechés comme sage notable  
Pour bien mourir et vivre longuement

O mortel homme et ame raisonnable  
Se tu ne veulx estre après mort dannable  
Tu dois le jour une fois seulement  
Penser du moins ta fin abhominable  
Pour bien mourir et vivre longuement

## **Le .vi. chappitre**

### **Balade pour acquerir le tresor des cieulx et despriser toutes richesses terriennes**

#### **Refrain**

Ou chacun peut sans riens mettre tout prendre

Puis que la chartre obscure de tristesse  
Mere de dueil qui joie desherite  
Thesauriser ne peut n'avoir richesse  
Nul prisonnier qui en sa fosse assiste  
Sans charge d'ame et de corps exercite  
Et que tout bien terrien se decline  
De cueur constrict la majesté divine  
Requerons tous qu'après mort aspre et dure  
Le beau tresor desploier et destendre  
Nous vueille es cieulx qui tousjours sans fin dure  
Ou chacun peut sans riens mettre tout prendre

La verrons nous sa face et sa haultesse  
En son royaume ou beauté se delicte  
La verrons nous la court et la noblesse  
De sa mere qui ne peut estre dicte  
Des apostres le palays et l'eslite  
Et des martirs la sale et gloire fine  
Des confesseurs la chappelle tresdigne  
Et des vierges le temple et l'amour pure  
La nostre cueur doit soupirer et tendre  
Pour vivre au lieu de tous biens sans mesure  
Ou chacun peut sans riens mettre tout prendre

Qui aujourd'uy regne au monde en jeunesse  
Pense en son cueur que sa vie est petite  
Et que ces deux maladie et viellesse  
Pour le mener droit a la mort subite  
Le suivent près et selon son merite  
Aura après joie ou dueil sans termine  
Pourtant congneu que tout ainsi se fine  
Et sommes cy de perdre en adventure  
Vivons en dieu si bien qu'après mort rendre  
Nous nous puissions des cieulx a l'ouverture  
Ou chacun peut sans riens mettre tout prendre

Prince mortel du monde et de nature  
Faillent les biens et devenons tous cendre  
Pourtant d'avoir paradis mettons cure  
Ou chacun peut sans riens mettre tout prendre

Cy finist l'exortation des mondains

**Cy c'ensuit le mirouer de dames et damoiselles et l'exemple de tout le**

## sexe femenin

Mirés vous cy dames et damoiselles  
Mirés vous cy et regardés ma face  
Helas pensés se vous estes bien belles  
Comment la mort toute beauté efface

Comment beauté humaine tourne plus a desplaisir après mort qu'elle ne pleut en vie

Je fus jadis tant belle et tant plaisante  
Que de beauté j'estoie l'exemplaire  
Et ores suis tant laide et desplaisante  
Que plus desplais qu'oncques je ne peus plaire

La fin des beaux cheveux et du chief atourné

Las et que sont maintenant devenus  
Les beaux cheveux de mon chief atourné  
De l'orde terre estoient tous venus  
Et en terre s'en est tout retourné

La fin des beaulx ieulx

Las comment sont mes beaux ieulx vers changés  
Et de ma face aussi tout le surplus  
Las tellement les ont les vers mangés  
Qu'on n'i voit plus que les partus sans plus

La fin de la beauté de la face

Las advisés hors ma face et dedans  
Qui jadis fut tant belle et coulouree  
Laissez n'i ont le vers fors que les dens  
Las bien peu m'est ma beauté demouree

La fin du beau col

Las je souloie aussi droit q'une tour  
Avoir le col plus blanc que lis et beau  
Environné d'ung collier d'or autour  
Et maintenant plus noir est q'ung corbeau

La fin de la beauté de la poitrine

Las maintenant qu'est aussi devenue  
Ma poitrine tant blanche et tant refaite  
Las qui la voit maintenant toute nue  
Horreur en a tant est laide et deffaite

La fin de la beauté des mains et des piés

Las et ou est la beauté de mes mains  
Aornees de diamens richement  
Las et ou sont pour denser soirs et mains  
Mes piés polis chaussés mignotement

La fin de la beauté du corps

Las ors souloit mon corps estre tenu  
Tant bel et gent et souefment nourri  
Et maintenant qui l'advise tout nu  
Conte n'en fait ne que d'un sac pourri

La fin des precieux vestemens

Las de draps d'or de damas et de soye  
Jadis souloie estre toute couverte  
Et maintenant fault que d'une serqueul soie  
Envelopee et demi decouverte

La fin des riches fourreures

Las je souloie estre jadis d'ermine  
Toute fourree et de fins menus vers  
Et maintenant je porte les vermines  
Et me rongent les gros et menus vers

### La fin des sumptueux edifices

Las je souloie avoir mes beaulx logis  
En hauls palais chambres et lis parfons  
Et en ung coffre a present desclos gis  
Desoubz la terre ou les vers sont au fons

### La fin du demainne terres possessions et revenues

Las je souloie avoir si grant demainne  
Possessions terre et revenue  
Et ores suis par mort qui tout amainne  
Tant miserable et povre devenue

### Ci s'ensuit du grant renom et de la domination

Las j'avoye du temps que j'estois vive  
Si grant renom et domination  
Et maintenant si petit n'est qui vive  
Qui n'ait de moy abhomination

### Des biens de fortune qui ne durent rien

Las fortune jadis tant me prisa  
Que des prisés estoie en tout prisee  
Et par la mort qui tout mon pris prins a  
Des desprisés suis ore desprisee

### Comment les plus belles sont après mort finees

Las près de moy jadis on se tenoit  
Et maintenant chacun de moy s'eslongne  
Ma grant beaulté chacun veoir venoit  
Et on me fuit comme une orde charongne

### Bon exemple de la mort qu'on deviendra

Las remirez qu'après respas serés  
Ne plus ne moins mon fait le vous figure  
Et recordés que vous trespaserez  
Et porterés comme moy la figure

### Comment beauté devient horrible après mort

Las tant belle m'avoit faicte nature  
Que ma beauté les cueurs des beaulx perçoit  
Et ores n'est si laide creature.  
Qu'il n'est horreur si tost qu'il m'apersoit

### Comment beauté fault acoup

Or est toute ceste beauté passee  
Plus tost que vent en ainsi peu d'espace  
Et tout acoup suis jeune trespassee  
Et perdue se dieu ne me fait grace

### Comment par beauté on pert souvent l'ame

Las de beauté que j'ay peu nommer ci  
Que perdue ai ne du corps soubz la lame  
Ne me chault ja se dieu me fait merci  
Si que sans fin n'en soit perdue l'ame

### Comment pour gloire terrienne on pert la gloire eternelle pour estre danné

Mais c'est pitié quant pour joie si briefve  
On pert des cieulx la gloire en ung moment  
Pour estre en dueil tousjours dont plus en griefve  
Ung jour que si deux cens jours de tourment

### Comment honneur plaisance et estat mondain faillent acoup

Que vault honneur doncques qui tant peu dure  
Que vault estat qui si tost devient cendre  
Que vault plaisance en corps si plain d'ordure  
Que vault monter pour si tost bas descendre

### Comment il fault rendre conte de tout après mort



Que vault pompe ne bruit qui si tost fault  
Las mieulx vouldroit le moien estat prendre  
Puis qu'on sçait bien qu'en la fin il en fault  
Tresestroit conte au juste juge rendre

La fin des plus belles du viel testament

Las et ou sont celles qui piessa furent  
Dont les beautés raconte mainte histoire  
Judich hester qui tant grant beauté eurent  
Dont mention fait la bible et memoire

La fin de la beauté des plus belles de jadis

Las et ou sont de helaine et lucesse  
Les grans beautés et de sidoine aussi  
Faillies sont et mortes en destresses  
Passé long temps et vous mourrés aussi

Comment d<sup>o</sup>mination dure peu et est tost oubliee. après mort

On me souloit nommer maistresse et dame  
Et plaisir faire et service jadis  
Et maintenant je ne saiche au monde ame  
Qui dist pour moi ung seul *de profundis*

Conclusion qu'on doit si bien vivre sur terre qu'on puisse acquerir vie eternelle es cieulx

Helas pourtant vous qui regnés sur terre  
Dont après mort on ne fera plus conte  
Vivés si bien devant qu'on vous enterre  
Qu'après mort vifs dieu en sa court vous conte

Cy finist l'exemple des dames et damoiselles et de tout le sexe femenin

## NOTES SUR LA TRANSCRIPTION

L'orthographe et la ponctuation sont conformes à l'original. Néanmoins pour faciliter la lecture, on a distingué les lettres i/j, u/v, et introduit cédilles, apostrophes et accents. Les symboles d'abréviation conventionnels ont été remplacés par les lettres correspondantes (exemple: Co<sup>m</sup>me au lieu de Côme).

On a corrigé une douzaine de cas de substitution entre lettres de forme semblables (qni pour qui, Dt pour Et, etc.), non signalés ici en détail.

On a rendu *en italique* les mots latins imprimés dans l'original en caractères plus petits.

\*\*\* END OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK LE SPECULE DES PECHEURS \*\*\*

Updated editions will replace the previous one—the old editions will be renamed.

Creating the works from print editions not protected by U.S. copyright law means that no one owns a United States copyright in these works, so the Foundation (and you!) can copy and distribute it in the United States without permission and without paying copyright royalties. Special rules, set forth in the General Terms of Use part of this license, apply to copying and distributing Project Gutenberg™ electronic works to protect the PROJECT GUTENBERG™ concept and trademark. Project Gutenberg is a registered trademark, and may not be used if you charge for an eBook, except by following the terms of the trademark license, including paying royalties for use of the Project Gutenberg trademark. If you do not charge anything for copies of this eBook, complying with the trademark license is very easy. You may use this eBook for nearly any purpose such as creation of derivative works, reports, performances and research. Project Gutenberg eBooks may be modified and printed and given away—you may do practically ANYTHING in the United States with eBooks not protected by U.S. copyright law. Redistribution is subject to the trademark license, especially commercial redistribution.

START: FULL LICENSE  
THE FULL PROJECT GUTENBERG LICENSE  
PLEASE READ THIS BEFORE YOU DISTRIBUTE OR USE THIS WORK

To protect the Project Gutenberg™ mission of promoting the free distribution of electronic works, by using or distributing this work (or any other work associated in any way with the phrase "Project Gutenberg"), you agree to comply with all the terms of the Full Project Gutenberg™ License available with this file or online at [www.gutenberg.org/license](http://www.gutenberg.org/license).

## Section 1. General Terms of Use and Redistributing Project Gutenberg™ electronic works

1.A. By reading or using any part of this Project Gutenberg™ electronic work, you indicate that you have read, understand, agree to and accept all the terms of this license and intellectual property (trademark/copyright) agreement. If you do not agree to abide by all the terms of this agreement, you must cease using and return or destroy all copies of Project Gutenberg™ electronic works in your possession. If you paid a fee for obtaining a copy of or access to a Project Gutenberg™ electronic work and you do not agree to be bound by the terms of this agreement, you may obtain a refund from the person or entity to whom you paid the fee as set forth in paragraph 1.E.8.

1.B. “Project Gutenberg” is a registered trademark. It may only be used on or associated in any way with an electronic work by people who agree to be bound by the terms of this agreement. There are a few things that you can do with most Project Gutenberg™ electronic works even without complying with the full terms of this agreement. See paragraph 1.C below. There are a lot of things you can do with Project Gutenberg™ electronic works if you follow the terms of this agreement and help preserve free future access to Project Gutenberg™ electronic works. See paragraph 1.E below.

1.C. The Project Gutenberg Literary Archive Foundation (“the Foundation” or PGLAF), owns a compilation copyright in the collection of Project Gutenberg™ electronic works. Nearly all the individual works in the collection are in the public domain in the United States. If an individual work is unprotected by copyright law in the United States and you are located in the United States, we do not claim a right to prevent you from copying, distributing, performing, displaying or creating derivative works based on the work as long as all references to Project Gutenberg are removed. Of course, we hope that you will support the Project Gutenberg™ mission of promoting free access to electronic works by freely sharing Project Gutenberg™ works in compliance with the terms of this agreement for keeping the Project Gutenberg™ name associated with the work. You can easily comply with the terms of this agreement by keeping this work in the same format with its attached full Project Gutenberg™ License when you share it without charge with others.

1.D. The copyright laws of the place where you are located also govern what you can do with this work. Copyright laws in most countries are in a constant state of change. If you are outside the United States, check the laws of your country in addition to the terms of this agreement before downloading, copying, displaying, performing, distributing or creating derivative works based on this work or any other Project Gutenberg™ work. The Foundation makes no representations concerning the copyright status of any work in any country other than the United States.

1.E. Unless you have removed all references to Project Gutenberg:

1.E.1. The following sentence, with active links to, or other immediate access to, the full Project Gutenberg™ License must appear prominently whenever any copy of a Project Gutenberg™ work (any work on which the phrase “Project Gutenberg” appears, or with which the phrase “Project Gutenberg” is associated) is accessed, displayed, performed, viewed, copied or distributed:

This eBook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this eBook or online at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org). If you are not located in the United States, you will have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

1.E.2. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is derived from texts not protected by U.S. copyright law (does not contain a notice indicating that it is posted with permission of the copyright holder), the work can be copied and distributed to anyone in the United States without paying any fees or charges. If you are redistributing or providing access to a work with the phrase “Project Gutenberg” associated with or appearing on the work, you must comply either with the requirements of paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 or obtain permission for the use of the work and the Project Gutenberg™ trademark as set forth in paragraphs 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.3. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is posted with the permission of the copyright holder, your use and distribution must comply with both paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 and any additional terms imposed by the copyright holder. Additional terms will be linked to the Project Gutenberg™ License for all works posted with the permission of the copyright holder found at the beginning of this work.

1.E.4. Do not unlink or detach or remove the full Project Gutenberg™ License terms from this work, or any files containing a part of this work or any other work associated with Project Gutenberg™.

1.E.5. Do not copy, display, perform, distribute or redistribute this electronic work, or any part of this electronic work, without prominently displaying the sentence set forth in paragraph 1.E.1 with active links or immediate access to the full terms of the Project Gutenberg™ License.

1.E.6. You may convert to and distribute this work in any binary, compressed, marked up, nonproprietary or proprietary form, including any word processing or hypertext form. However, if you provide access to or distribute copies of a Project Gutenberg™ work in a format other than “Plain Vanilla ASCII” or other format used in the official version posted on the official Project Gutenberg™ website ([www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org)), you must, at no additional cost, fee or expense to the user, provide a copy, a means of exporting a copy, or a means of obtaining a copy upon request, of the work in its original “Plain Vanilla ASCII” or other form. Any alternate format must include the full Project Gutenberg™ License as specified in paragraph 1.E.1.

1.E.7. Do not charge a fee for access to, viewing, displaying, performing, copying or distributing any Project Gutenberg™ works unless you comply with paragraph 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.8. You may charge a reasonable fee for copies of or providing access to or distributing Project Gutenberg™ electronic works provided that:

- You pay a royalty fee of 20% of the gross profits you derive from the use of Project Gutenberg™ works calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. The fee is owed to the owner of the Project Gutenberg™ trademark, but he has agreed to donate royalties under this paragraph to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation. Royalty payments must be paid within 60 days following each date on which you prepare (or are legally required to prepare) your periodic tax returns. Royalty payments should be clearly marked as such and sent to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation at the address specified in Section 4, "Information about donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation."
- You provide a full refund of any money paid by a user who notifies you in writing (or by e-mail) within 30 days of receipt that s/he does not agree to the terms of the full Project Gutenberg™ License. You must require such a user to return or destroy all copies of the works possessed in a physical medium and discontinue all use of and all access to other copies of Project Gutenberg™ works.
- You provide, in accordance with paragraph 1.F.3, a full refund of any money paid for a work or a replacement copy, if a defect in the electronic work is discovered and reported to you within 90 days of receipt of the work.
- You comply with all other terms of this agreement for free distribution of Project Gutenberg™ works.

1.E.9. If you wish to charge a fee or distribute a Project Gutenberg™ electronic work or group of works on different terms than are set forth in this agreement, you must obtain permission in writing from the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the manager of the Project Gutenberg™ trademark. Contact the Foundation as set forth in Section 3 below.

1.F.

1.F.1. Project Gutenberg volunteers and employees expend considerable effort to identify, do copyright research on, transcribe and proofread works not protected by U.S. copyright law in creating the Project Gutenberg™ collection. Despite these efforts, Project Gutenberg™ electronic works, and the medium on which they may be stored, may contain "Defects," such as, but not limited to, incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other intellectual property infringement, a defective or damaged disk or other medium, a computer virus, or computer codes that damage or cannot be read by your equipment.

1.F.2. LIMITED WARRANTY, DISCLAIMER OF DAMAGES - Except for the "Right of Replacement or Refund" described in paragraph 1.F.3, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the owner of the Project Gutenberg™ trademark, and any other party distributing a Project Gutenberg™ electronic work under this agreement, disclaim all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees. YOU AGREE THAT YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY, BREACH OF WARRANTY OR BREACH OF CONTRACT EXCEPT THOSE PROVIDED IN PARAGRAPH 1.F.3. YOU AGREE THAT THE FOUNDATION, THE TRADEMARK OWNER, AND ANY DISTRIBUTOR UNDER THIS AGREEMENT WILL NOT BE LIABLE TO YOU FOR ACTUAL, DIRECT, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

1.F.3. LIMITED RIGHT OF REPLACEMENT OR REFUND - If you discover a defect in this electronic work within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending a written explanation to the person you received the work from. If you received the work on a physical medium, you must return the medium with your written explanation. The person or entity that provided you with the defective work may elect to provide a replacement copy in lieu of a refund. If you received the work electronically, the person or entity providing it to you may choose to give you a second opportunity to receive the work electronically in lieu of a refund. If the second copy is also defective, you may demand a refund in writing without further opportunities to fix the problem.

1.F.4. Except for the limited right of replacement or refund set forth in paragraph 1.F.3, this work is provided to you 'AS-IS', WITH NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR ANY PURPOSE.

1.F.5. Some states do not allow disclaimers of certain implied warranties or the exclusion or limitation of certain types of damages. If any disclaimer or limitation set forth in this agreement violates the law of the state applicable to this agreement, the agreement shall be interpreted to make the maximum disclaimer or limitation permitted by the applicable state law. The invalidity or unenforceability of any provision of this agreement shall not void the remaining provisions.

1.F.6. INDEMNITY - You agree to indemnify and hold the Foundation, the trademark owner, any agent or employee of the Foundation, anyone providing copies of Project Gutenberg™ electronic works in accordance with this agreement, and any volunteers associated with the production, promotion and distribution of Project Gutenberg™ electronic works, harmless from all liability, costs and expenses, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following which you do or cause to occur: (a) distribution of this or any Project Gutenberg™ work, (b) alteration, modification, or additions or deletions to any Project Gutenberg™ work, and (c) any Defect you cause.

## **Section 2. Information about the Mission of Project Gutenberg™**

Project Gutenberg™ is synonymous with the free distribution of electronic works in formats readable by the widest variety of computers including obsolete, old, middle-aged and new computers. It exists because of the efforts of hundreds of volunteers and donations from people in all walks of life.

Volunteers and financial support to provide volunteers with the assistance they need are critical to reaching Project Gutenberg™'s goals and ensuring that the Project Gutenberg™ collection will remain freely available for generations to come. In 2001, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation was created to provide a secure and permanent future for Project Gutenberg™ and future generations. To learn more about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation and how your efforts and donations can help, see Sections 3 and 4 and the Foundation information page at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org).

### **Section 3. Information about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation**

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation is a non-profit 501(c)(3) educational corporation organized under the laws of the state of Mississippi and granted tax exempt status by the Internal Revenue Service. The Foundation's EIN or federal tax identification number is 64-6221541. Contributions to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation are tax deductible to the full extent permitted by U.S. federal laws and your state's laws.

The Foundation's business office is located at 809 North 1500 West, Salt Lake City, UT 84116, (801) 596-1887. Email contact links and up to date contact information can be found at the Foundation's website and official page at [www.gutenberg.org/contact](http://www.gutenberg.org/contact)

### **Section 4. Information about Donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation**

Project Gutenberg™ depends upon and cannot survive without widespread public support and donations to carry out its mission of increasing the number of public domain and licensed works that can be freely distributed in machine-readable form accessible by the widest array of equipment including outdated equipment. Many small donations (\$1 to \$5,000) are particularly important to maintaining tax exempt status with the IRS.

The Foundation is committed to complying with the laws regulating charities and charitable donations in all 50 states of the United States. Compliance requirements are not uniform and it takes a considerable effort, much paperwork and many fees to meet and keep up with these requirements. We do not solicit donations in locations where we have not received written confirmation of compliance. To SEND DONATIONS or determine the status of compliance for any particular state visit [www.gutenberg.org/donate](http://www.gutenberg.org/donate).

While we cannot and do not solicit contributions from states where we have not met the solicitation requirements, we know of no prohibition against accepting unsolicited donations from donors in such states who approach us with offers to donate.

International donations are gratefully accepted, but we cannot make any statements concerning tax treatment of donations received from outside the United States. U.S. laws alone swamp our small staff.

Please check the Project Gutenberg web pages for current donation methods and addresses. Donations are accepted in a number of other ways including checks, online payments and credit card donations. To donate, please visit: [www.gutenberg.org/donate](http://www.gutenberg.org/donate)

### **Section 5. General Information About Project Gutenberg™ electronic works**

Professor Michael S. Hart was the originator of the Project Gutenberg™ concept of a library of electronic works that could be freely shared with anyone. For forty years, he produced and distributed Project Gutenberg™ eBooks with only a loose network of volunteer support.

Project Gutenberg™ eBooks are often created from several printed editions, all of which are confirmed as not protected by copyright in the U.S. unless a copyright notice is included. Thus, we do not necessarily keep eBooks in compliance with any particular paper edition.

Most people start at our website which has the main PG search facility: [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org).

This website includes information about Project Gutenberg™, including how to make donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, how to help produce our new eBooks, and how to subscribe to our email newsletter to hear about new eBooks.